

SET OF NUMBERED MULTILINGUAL SCHOOL NOTICES
SERBIAN

LIST OF NOTICES IN ENGLISH

Notice No 1	Information regarding parent participation
Notice No 2	Participation in Parent/Teacher interview
Notice No 3	Special Event/ Meeting/Function
Notice No 4	Prep intake
Notice No 5	Student Excursion Consent Form (for excursions not requiring school council approval)
Notice No 6	End of term
Notice No 7	No school
Notice No 8	Collection of EMA
Notice No 9	Travel card
Notice No 10	Transition
Notice No 11	Exit from English Language School or Centre
Notice No 12	Medical-condition
Notice No 13	Immunisation records
Notice No 14	Fees and levies
Notice No 15	Student absence
Notice No 16	Swimming Program
Notice No 17	Meeting Request
Notice No 18	List of items required for an excursion

(School letterhead/logo)

(Date/Датум)

Поштовани родитељи/старатељи,

Ви можете на много начина да се ангажујете у школи вашег детета. Школа ће вам дати информације о томе како можете да помогнете и учествујете у образовању вашег детета. Такође можете да budete позвани да учествујете у разним аспектима школског програма.

Током године бићете позвани да учествујете доласком на састанке, догађаје или друге свечаности које организује школа. Неки састанци ће се одржавати да би вам се пружиле информације о наставном програму по коме се одвија настава, а на другим ће се разговарати о напретку вашег детета.

Такође можете да учествујете у школским активностима тако ште ћете бити изабрани у школско веће, постати члан неког одбора или помагати да се организују опште школске активности.

Ако желите било које информације о родитељским клубовима или школском већу, молимо вас обратите се школи.

Молимо вас да ступите у контакт са наставником вашег детета, директором школе или другим особљем, ако желите да разговарате о било чему што се односи на ваше дете или ову школу.

Потпис.....

Датум.....

(School letterhead/logo)

Поштовани родитељи/старатељи,

Дана, вас позивамо да дођете у школу и да се састанете са наставницима

(date/датум)

.....(name of teacher/s/ име наставника)

да би разговарали о напретку вашег детета и школским програмима. Ово је родитељски састанак и пружа вам могућност да разговарате о проблемима, пружите информације или постављате питања о образовању вашег детета. Пошто образовање подразумева сарадњу родитеља, наставника и ученика, ваша заинтересованост и учешће на овом састанку су важни.

Драго нам је што ћемо се видети.

Потпис.....

Датум

-----X

Молимо ПОПУНИТЕ, ОДСЕЦИТЕ и ВРАТИТЕ овај део обрасца до.....

(date/датум)

Име и презиме родитеља/старатеља:.....

Име и презиме ученика: Разред:

Молимо наведите време које вам највише одговара за разговор тако што ћете квачицом означити одговарајући квадратић.

.....

Потребан је преводилац за

(language/језик)

Потпис.....

(Parent/Guardian/Родитељ/Старатељ)

Датум

(School letterhead/logo)

Поштовани родитељи/старатељи,

Позвани сте да присуствујете школском догађају. То је изванредна прилика да боље упознате школу, наставнике и друге родитеље.

- информативно вече за родитеље/старатеље ученика у _____
- информативно вече о школском камповању _____
- свечаност на крају тромесечја/разреда
- школски карневал за пливање/спорт
- закуска за родитеље/старатеље
- специјалан догађај за _____
- друго _____

Одржаће се у _____

дана _____ у _____.

- преводилац ће бити на располагању преводилац неће бити на располагању

Надамо се да можете да присуствујете и драго нам је што ћемо вас видети.

Потпис.....

Датум.....

Молимо ПОПУНИТЕ, ОДСЕЦИТЕ и ВРАТИТЕ овај део обрасца до (Date/Датум)

Ја могу/не могу да присуствујем. Моје дете се зове

Потребан ми је преводилац **ако је на располагању**

Потребан је преводилац за.....

Потпис

Датум

(School letterhead/logo)

(Date/Датум)

Родитељи/старатељи,

Драго нам је да ће.....(student's name/име и презиме ученика) идуће године кренути у нашу школу. Позивамо вас да дођете у школу пре почетка школске године да бисте се састали и разговарали са наставником/наставницима. Са задовољством ћемо са вама разговарати о било чему што се односи на ваше дете и школске активности, као и о начинима на које ви и школско особље можете заједно да радите на томе да вашем детету омогућите да му полазак у школу буде успешно и пријатно искуство.

Били бисмо захвални ако можете да дођете у школу у.....(time/време)

дана.....(date/датум)

Молимо вас да са собом поведете и своје дете. Други чланови породице су такође добродошли.

Били бисмо захвални ако можете да дођете у школу у.....(time/време)

дана.....(date/датум)

Молимо вас да са собом поведете и своје дете. Друга деца су такође добродошла.

Потпис.....

Датум.....

Молимо ПОПУНИТЕ, ОДСЕЦИТЕ и ВРАТИТЕ овај део обрасца до (Date/Датум)

Име и презиме родитеља/старатеља:.....

Име и презиме ученика:.....

Ja могу да дођем у школу дана..... у.....
(date/датум) (Time/ време)

 не могу

Потребан је преводилац за :

(Language/језик)

Потпис

(Parent/Guardian/Родитељ/Старатељ)

Датум.....

(School letterhead/logo)

(Date/Датум)

Назив екскурзије:

Дестинација екскурзије:

Датум(и) екскурзије:

Време одласка и доласка:

Ученици ће путовати : аутобусом возом трамвајем пешке

Особље и надзор:

Трошак:

Ужина:

- Ваше дете треба да донесе ужину и пиће у неломљивој кутији
- Ужина може да се купи на екскурзији за \$.....
- Трошак ужине је урачунат у цену екскурзије.

Потребна одећа и опрема:

Име и контакт подаци особе за хитне случајеве:

Друго:

Ако имате било каквих питања или вас нешто забрињава, молимо контактирајте
.....на (phone number/број телефона).

Одобрење родитеља:

Дајем одобрење да мој син/моја ћерка

(full name/име и презиме)

иде на екскурзију.

Родитељ/старатељ

(full name/ име и презиме)

(signature/потпис)

(date/датум)

In case of emergency I can be contacted on:

У хитним случајевима можете да ме зовете на:

_____ **ОР/ИЛИ:**

Phone/Телефон

Phone/Телефон

ОДОБРЕЊЕ ЗА ЗДРАВСТВЕНУ НЕГУ

Када наставник задужен за екскурзију не може са мном да ступи у контакт, или кад иначе није практично да са мном ступи у контакт, овлашћујем задуженог наставника да:

- да пристанак на лечење и хируршку интервенцију ако здравствени стручњак сматра да је то неопходно
- пружи хитну помоћ ако надлежни наставник сматра да је то неопходно.

Потпис родитеља/старатеља:

Датум:

(School letterhead/logo)

(Date/Датум)

Поштовани родитељи/старатељи,

Школа престаје са радом дана
(day/дан) (date/датум)

у због краја тромесечја/краја школске године.
(time/време)

Школа опет почиње са радомупре подне.
(day/дан) (date/датум) (time/време)

Потпис

Датум

(School letterhead/logo)

(Date/Датум)

Поштовани родитељи/старатељи,

Настава се неће одржавати дана

(day/дан)

(date/датум)

Молимо вас да тог дана не пошаљете ваше дете/децу у школу.

Разлог је:

Дан планирања
наставног програма

Државни празник

Друго

Потпис.....

Датум

(School letterhead/logo)

(Date/Датум)

Поштовани родитељи/старатељи,

Чек за прву/другу рату помоћи за школовање је стигао у школу. Од вас се тражи да по чек лично дођете у школску канцеларију и да потпишете да сте га примили. Молимо вас да са собом понесете ово писмо.

Потпис

Датум

(School letterhead/logo)

(Date/Датум)

Поштовани родитељи/старатељи,

Повластице за превоз омогућавају ученицима да путују јавним превозом по умањеној и повлашћеној цени.

Ученици уписани у било коју школу имају право на повластицу за превоз. Да би поднели молбу за повластицу за превоз, родитељи треба да попуне молбени образац који се може добити у школи или на железничким станицама. Попуњен образац, заједно са две пасошке фотографије у боји, мора да се овери у школи и може да се преда на било којој железничкој станици.

Повластице за превоз могу да се користе седам дана недељно. Молимо вас обратите пажњу на то да путници по закону морају са собом стално да носе важећу повластицу за превоз за викторијски јавни превоз, кад год путују користећи карту купљену по повлашћеној цени за било коју врсту јавног превоза. Ако путник не може да покаже важећу повластицу за превоз, може да добије казну.

Ако ученик изгуби своју повластицу, мора да плати \$ за замену.

Потпис

Датум

Ако су вам потребне додатне информације или имате питања везана за услуге јавног превоза METLINK нуди услуге тумача преко телефона.

(School letterhead/logo)

(Date/Датум)

Поштовани родитељи/старатељи,

Обавештен/а сам да ће ваше дете
(Name/Име и презиме)

следеће године похађати 7. разред у:

(School/Школи).....

(Address/Адреса)

.....

.....

.....

Телефон:

Можете да контактирате
(name of contact person and position/име контакт особе и позиција)

на.....
(phone/телефон)

ако желите даље да разговарате о школи, на пример о упису, униформи.

Потпис.....

Датум

(School letterhead/logo)

(Date/Датум)

Поштовани родитељи/старатељи,

Ваше дете,, је завршило курс из
(Name/Име и презиме)

енглеског језика и спремно је да се укључи у редовну наставу. Он/она ће похађати:

ШКОЛУ:

АДРЕСА:

КОНТАКТ

ОСОБА:

ТЕЛЕФОН:.....

Ако имате било каквих питања можете да ступите у контакт са центром/школом за језике:

.....на

(Contact person/Контакт особа)

(Phone/Телефон)

Потпис.....

Датум

(School letterhead/logo)

(Date/Датум)

Поштовани родитељи/старатељи,

Школу морате да обавестите ако ваше дете пати од неке дугорочне болести (на пример, астме, епилепсије, алергија, дијабетеса, таласемије, хемофилије или срчане болести) која може да утиче на њу/њeга док је у школи. Све информације ће се третирати поверљиво. Сви лекови који треба да се узимају у школи треба да буду обележени са именом и презименом вашег детета, дозом коју треба да узме и временом у које треба да их узима.

Сви лекови треба да се дају наставнику, осим ако се са њим нисте нешто друго договорили (на пример, ученици обично са собом носе лекове за астму).

Аналгетици за ублажавање болова могу да се дају само уз одобрење родитеља/старатеља.

Ако желите да разговарате о здравственом стању вашег детета, молимо вас назовите

(name/име и презиме)

на..... да закажете посету.

(phone/телефон)

Потпис.....

Датум

(School letterhead/logo)

(Date/Датум)

Поштовани родитељи/старатељи,

Ученици који се први пут уписују у викторијску основну школу морају да приложе евиденцију о вакцинацији.

У овом уверењу се наводи да ли је ученик вакцинисан од дифтерије, тетануса, дечије парализе, малих богиња, заушака, рубеле, великог кашља и хемофилус инфлуензе типа Б.

Ученици који се пребацују у другу школу такође треба да предају уверења о вакцинацији. Вакцинација се може обавити преко општина, центара за здравље мајке и детета и локалних лекара.

Ученици који нису вакцинисани могу да иду у школу. Ако у школи дође до епидемије заразног обољења они ће бити послати кући док опасност не прође.

Ако је ваше дете вакцинисано, молимо вас да не заборавите да понесете уверења о вакцинацији када у школу дођете да упишете своје дете.

Потпис

Датум

(School letterhead/logo)

(Date/Датум)

Поштовани родитељи/старатељи,

Школе примају новац од Министарства за образовање и развој у раном узрасту да би обезбедиле школске програме. Од родитеља се очекује да обезбеде или плате школи за уџбенике, школски прибор, екскурзије, камповања и културне активности, и за скупљи материјал за поједине практичне наставне предмете где ученик кући носи завршене радове.

Ове године се од родитеља тражи допринос за ове ствари у износу од \$.....

Поред горенаведеног, школска већа обично траже од родитеља да дају добровољни прилог да би помогли школи са прикупљањем новчаних средстава.

Ове године се од родитеља тражи допринос у износу од \$..... Ова уплата је на добровољној бази.

Школа може да да савете о финансијској помоћи на располагању родитељима. Молимо вас да контактирате школу ако желите да разговарате о алтернативним начинима плаћања.

Потпис

Датум

(School letterhead/logo)

(Date/Датум)

Поштовани родитељи/старатељи,

Забринути смо пошто је (student's name/име и презиме) из разреда

био/била одсутан/одсутна из школе
(day/s and date/s / дан/и и датум/и)и
(day/s and date/s / дан/и и датум/и)

Молимо вас да наведете разлог његовог/њеног одсуства на доњем одсечкуи да га што пре је могуће пошаљете у школу.

Ако је ваш син/ваша ћерка био одсутан/била одсутна из школе без вашег одобрења, молимо вас да контактирате школу да о томе даље поразговарамо.

Потпис..... Датум.....

Молимо вас ПОПУНИТЕ, ОДСЕЦИТЕ И ВРАТИТЕ овај образац што пре је могуће.

Мој син/моја ћеркаје био одсутан/била одсутна из школе
(student's name/име и презиме).....
(day/s and date/s / дан/и и датум/и)

из следећег разлога:

- болест посета лекару посета зубару
- породични разлози одсутан/одсутна **без** мог одобрења
- било који други разлог (наведите)

Потпис
(Parent/Guardian/Родитељ/старатељ)

Датум.....

(School letterhead/logo)

(Date/Датум)

Поштовани родитељи/старатељи,

Школски програм пливања ће се одржати на (место одржавања).....

.....(address/адреса)

дана између

(dates/датуми)

(times/термини)

Школски програм пливања је намењен свим ученицима.

Ученике прате и надзиру наставници, а подучавају их у малим групама обучени наставници пливања.

Молимо вас обавестите наставника ваше ћерке или сина о било чему што школа треба да зна, нпр. здравственим проблемима.

Ученици треба на сваки час да донесу:

 купаћи костим

пешкир

 капу за пливање (ако желите) наочаре за пливање (ако желите) удобну одећу нпр. тренерку

Цена програма пливања је \$ по часу. (Укупна цена \$)

.....Потпис

Молимо вас ПОПУНИТЕ, ОДСЕЦИТЕ И ВРАТИТЕ овај образац до

(date/датум)

Ја дајем/не дајем одобрење да _____, разред ,
(student's name/име и презиме ученика)

учествује у школском програму пливања.

 Желим да платим \$ _____ по часу.

ИЛИ

 Желим да платим за комплетан програм пливања. Приложено је \$ _____

Молимо вас да контактирате школу ако желите да разговарате о алтернативним начинима плаћања.

Потпис

(Parent/Guardian / Родитељ/старатељ)

Датум

(School letterhead/logo)

(Date/Датум)

Драги.....,

Желим да вас позовем на:

- састанак да разговарамо о школском извештају вашег детета
- састанак да разговарамо о томе како напредује ваше дете
- састанак да разговарамо о одсуству вашег детета из школе

Молимо вас да дођете у школу дана _____ у _____
на састанак са _____.

Ако је потребно за овај састанак ћемо обезбедити преводиоца.

Надамо се да можете да дођете на састанак. Молимо вас да контактирате школу на.....ако не можете да дођете у ово време, па ћемо да закажемо друго време за састанак.

Потпис.....

Датум.....

Молимо вас ПОПУНИТЕ, ОДСЕЦИТЕ И ВРАТИТЕ овај образац до (Date/Датум)

Ја могу/не могу да дођем на састанак.

Моје дете се зове

Потребан ми је преводилац **ако је могуће**

Није ми потребан преводилац

Потребан је преводилац за.....

Потпис

Датум

Ученици на камповање треба да донесу ствари које су означене са ✓.
Све ствари треба да буду означене са именом и презименом ученика.

1. ЗА СПАВАЊЕ

- | | | |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> ћебе | <input type="checkbox"/> врећа за спавање | <input type="checkbox"/> папуче |
| <input type="checkbox"/> мали јастук | <input type="checkbox"/> пиџама | <input type="checkbox"/> кревет на надувавање |
| <input type="checkbox"/> простирка за спавање | | |

2. ОДЕЋА ЗА ПРЕКО ДАНА

- | | | |
|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> фармерке/панталоне | <input type="checkbox"/> капа за сунце | <input type="checkbox"/> топла капа |
| <input type="checkbox"/> шорц | <input type="checkbox"/> марама | <input type="checkbox"/> капа за кишу |
| <input type="checkbox"/> мајице | <input type="checkbox"/> чарапе | <input type="checkbox"/> рукавице или рукавице без прстију |
| <input type="checkbox"/> доњи веш | <input type="checkbox"/> топли џемпер | <input type="checkbox"/> вунени џемпер |
| <input type="checkbox"/> мајице дугих рукава или термо мајице | <input type="checkbox"/> топли доњи веш | |
| <input type="checkbox"/> јакна са капуљачом или кишна кабаница | <input type="checkbox"/> патике/патике за трчање | <input type="checkbox"/> гумене чизме |
| <input type="checkbox"/> ципеле за шетњу | <input type="checkbox"/> сандале | <input type="checkbox"/> јапанке |
| <input type="checkbox"/> купаћи костим | | |

3. СТВАРИ ЗА ЛИЧНУ УПОТРЕБУ

- | | | |
|---|--|--|
| <input type="checkbox"/> пешкир | <input type="checkbox"/> крема за сунчање | <input type="checkbox"/> чешаљ |
| <input type="checkbox"/> средство против инсеката | <input type="checkbox"/> папирне марамице или марамица | |
| <input type="checkbox"/> шампон | <input type="checkbox"/> сапун | <input type="checkbox"/> флаша за воду |
| <input type="checkbox"/> лични лекови | | |

4. ЗА ОБРОКЕ

- | | | |
|---|--|---|
| <input type="checkbox"/> тањир | <input type="checkbox"/> чинија | <input type="checkbox"/> шољица или дубока шоља |
| <input type="checkbox"/> нож/виљушка/кашика | <input type="checkbox"/> кухињска крпа | |

5. ОСТАЛО

- | | | |
|--|---|--------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> свеска | <input type="checkbox"/> хемијска и обична оловка | <input type="checkbox"/> фото апарат |
| <input type="checkbox"/> пластична кеса за прљав веш | <input type="checkbox"/> ручна лампа и батерије | |
| <input type="checkbox"/> адресирана коверта са маркицом. | | |

6. ЦЕПАРАЦ: не више од \$.....